

Anaquel de **Estudios Árabes**

ISSN: 1130-3964

<http://dx.doi.org/10.5209/ANQE.60639>EDICIONES  
COMPLUTENSE

Roldán Castro, Fátima (ed.). *Culturas de al-Andalus*. Colección Estudios Árabo-Islámicos de Almonaster la Real, 14. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2015. 312 p. (272 p. + apéndice gráfico 40 p.) ISBN: 978-84-472-1786-1. Depósito Legal: SE-1.079-2015.

La presente monografía titulada *Culturas de al-Andalus* es la número catorce de la *Colección de Estudios Árabo-Islámicos de Almonaster la Real* y la décima de la serie de publicaciones surgidas de los Simposios Internacionales de Almonaster la Real (Huelva) que se han celebrado de manera ininterrumpida desde 2005. La obra se compone de ocho artículos precedidos por un preliminar que presenta el monográfico y acompañados de un apéndice gráfico. Los ocho estudios que componen este libro comparten una idea común: el concepto de alteridad u otredad en la sociedad andalusí.

La primera aportación en este libro corre a cargo de su editora, la doctora Fátima Roldán Castro, quien realiza una breve introducción y presentación del mismo en el “Preliminar” (pp. 11-12). A continuación, el diálogo sobre la alteridad se abre con el primer capítulo del monográfico, titulado “Rechazo, fascinación y miedo a la seducción. Expresión de *otredad* y configuración sociocultural en al-Andalus” (pp. 13-28), también escrito por Fátima Roldán. En este primer capítulo introduce la idea común del libro —alteridad u otredad— realizando una reflexión sobre la pluralidad socio-religiosa andalusí. La percepción subjetiva del *otro* ha sufrido variaciones a lo largo de la historia debido a la influencia de sentimientos contradictorios de rechazo y atracción. Roldán se aleja de la representación estereotipada de al-Andalus como referente ideal de convivencia y tolerancia y defiende que la variedad de grupos sociales y religiosos que configuraron la identidad del territorio peninsular en al-Andalus convierten este período en el idóneo para el análisis del concepto de otredad o alteridad desde las diferentes etapas históricas del período medieval. Asimismo, las manifestaciones literarias, históricas y artísticas surgidas de la pluralidad religiosa en al-Andalus se ponen de relieve y se muestran como una breve presentación de las ideas que se desarrollarán a lo largo de la monografía en los diferentes artículos que la componen, todos ellos relacionados con la idea de alteridad u otredad.

El segundo capítulo, escrito por el compositor César Camarero, analiza la influencia que ha ejercido la música tradicional de las culturas no occidentales en el desarrollo de las vanguardias musicales de los siglos XX y XXI. En este capítulo, titulado “Cruce de culturas en la música de los siglos XX y XXI” (pp. 29-38), el autor hace un repaso por el origen y la evolución de estas influencias y establece tres oleadas o etapas en las que el influjo de la música no occidental se hace patente de forma gradual y progresiva en las nuevas composiciones occidentales, hasta que esta influencia se ve totalmente asimilada por la tradición occidental en la tercera oleada. Asimismo, el cruce de influencias musicales entre la tradición árabe, judía y occidental también aparece reflejado en este artículo. Cabe destacar la interesante estrategia

utilizada por este autor, pues recomienda la escucha de algunas piezas musicales escogidas y, de este modo, permite al lector experimentar y comprender el grado de influencia que las composiciones no occidentales han ejercido sobre las piezas seleccionadas como ejemplo.

El capítulo “Almonastires y rábitas: espiritualidad islámica individual y defensa colectiva de la comunidad. Espiritualidad y geopolítica en los orígenes de Almonaster la Real” (pp. 39-74), escrito por el profesor Francisco Franco Sánchez, es un interesante estudio que comienza con una exhaustiva explicación del término *yihād*, partiendo de su origen coránico en la Historia del Islam, y describe la escatología del mismo y su aplicación en el derecho islámico medieval. A continuación, el autor expone la evolución del *yihād* colectivo y estatal a un sentimiento de espiritualidad individual que se manifestaba en los *ribāt* andalusíes, situados en zonas de frontera y que se caracterizaban por su función mística y defensiva, puesto que en ellos los fieles desarrollaban su espiritualidad y se prestaban de forma voluntaria como servicio defensivo a la comunidad islámica frente al *otro*. En relación con estas construcciones, Francisco Franco Sánchez proporciona una relación de topónimos peninsulares que son variantes del término “al-Munastīr” y finaliza el capítulo con un repaso a la historia de Almonaster la Real a partir de los testimonios escritos de geógrafos e historiadores medievales y de los vestigios romanos y visigodos que le permiten explicar la geopolítica de la construcción de la fortaleza y su mezquita.

La siguiente contribución de esta monografía, titulada “*Tan cerca, tan lejos. Descubrimiento, recepción y restauración de la arquitectura andalusí*” (pp. 75-150), es un repaso a las transformaciones que ha sufrido la arquitectura andalusí desde el siglo XVI hasta la actualidad según el contexto cultural en el que se haya llevado a cabo la conservación y restauración de los monumentos. En este artículo, la profesora María Pilar García Cuetos analiza cómo las diversas perspectivas sobre la aportación del islam a la herencia cultural hispana han influido en las diferentes metodologías restauradoras e investigadoras que se han empleado en el legado arquitectónico andalusí, concretamente en los conjuntos arquitectónicos que se han tomado como ejemplo para este artículo y que se muestran como escenario de reflexión e intercambio entre las culturas restauradoras: la mezquita de Córdoba, la Alhambra, Medina Azahara, los Reales Alcázares de Sevilla y el palacio de la Aljafería de Zaragoza.

“Literatura y mestizaje en al-Andalus” (pp. 151- 173) es el título del quinto capítulo de este libro, en el que el profesor José Ramírez del Río trata la transmisión de motivos literarios en época medieval, y concretamente el paso de leyendas de una tradición a otra mediante los movimientos migratorios de población y la mezcla de culturas. Así, el autor nos muestra las evidentes similitudes que existen entre algunas narraciones y que nos permiten rastrear los cambios culturales en determinadas épocas. Los mitos que han perdurado en la literatura española a través de la literatura árabe han llegado como consecuencia del paso de la población de una estructura social islámica a la cristiana, adaptando estas leyendas a su concepción cultural. Así pues, podemos observar los notables paralelismos entre la narración de la muerte del célebre poeta guerrero Imrū’ l-Qays y la del héroe griego Heracles como consecuencia del traspaso cultural de la población siríaca al mundo araboislámico, las semejanzas entre los relatos de San Fructuoso y los del hombre santo Ibrāhīm b. Bāz, y la similitud entre las historias sobre los héroes Rabī’a b. Mukaddam y el Cid. En este sentido José Ramírez del Río da cuenta de la bidireccionalidad de la transferencia de motivos literarios como consecuencia del intercambio cultural entre hispanos y an-

dalusíes, que se manifiesta en la aparición de elementos propios de la hagiografía cristiana en el Islam, y motivos de la tradición islámica en relatos hispanos.

A continuación, la investigadora Delfina Serrano presenta una nueva traducción realizada a partir de una reciente edición de las fetuas del jurista almeriense Ibn Ward (m. 540/1146) en su estudio titulado: “El recurso a las autoridades musulmanas por parte de los *ḍimmíes* en el Occidente islámico: de nuevo sobre la deportación de los cristianos tributarios al Magreb en 1126 d.C. (fetua de Ibn Ward)” (pp. 175-194). El texto traducido se corresponde con el dictamen jurídico que determina la expulsión de cristianos de Granada, Córdoba y Sevilla a Mequinez y Fez en 1126 acusados del delito de alta traición por haber ayudado al rey Alfonso I de Aragón en su incursión por al-Andalus con la intención de tomar Granada. El estudio de esta fetua resulta de gran relevancia por su interés de carácter histórico, pues constituye un importante testimonio sobre la situación de los cristianos tributarios en el período almorávide de al-Andalus. Asimismo, esta fetua refleja las consecuencias legales derivadas de la ruptura del pacto de la *ḍimma* y proporciona valiosa información sobre el derecho islámico y eclesiástico en aquella época.

El profesor Miguel Ángel Tabales Rodríguez y la investigadora Cristina Vargas Lorenzo, en su artículo “El origen del Alcázar de Sevilla. Nuevas aportaciones desde la arqueología” (pp. 195-220), exponen los resultados de las investigaciones arqueológicas llevadas a cabo en el Alcázar de Sevilla en los últimos veinte años en relación con el origen islámico del alcázar y su construcción. El artículo describe minuciosamente las características de la urbanización islámica existente antes de la construcción del alcázar y su distribución en época abbadí. Asimismo, el estudio plantea hipótesis sobre el proceso de transformación que ha sufrido el alcázar y sobre su cronología original, datándolo entre finales del siglo XI y principios del XII.

El capítulo que concluye el volumen, “La cultura de al-Andalus: culturas y diversidad (étnica, religiosa, social)” (pp. 221-272), remite directamente al título de la monografía, a la idea principal de diversidad social y cultural y la concepción del *otro* en la sociedad andalusí. Partiendo de la definición de cultura, el profesor Francisco Vidal-Castro analiza el concepto “*Culturas de al-Andalus*” y realiza un exhaustivo estudio de las etnias, religiones y grupos sociales que conforman la cultura andalusí, la idiosincrasia de esta cultura y los factores esenciales que favorecieron su aparición y elaboración. El autor concluye defendiendo la existencia de una única cultura de al-Andalus —en contraposición a las “tres culturas”— compuesta por diferentes etnias, grupos sociales y religiones, favorecida por un eclecticismo de tradiciones culturales que dotó a esta cultura de gran diversidad y riqueza, y cuyo motor fue la organización social mediante la unión, integración y cooperación de los diferentes grupos sociales.

Finalmente, como se ha adelantado anteriormente, el libro incluye en sus últimas páginas un apéndice gráfico (pp. 273- 312) con ilustraciones a color que complementan y enriquecen las lecturas de los artículos segundo, tercero, cuarto y séptimo.

En definitiva, se trata de una monografía compuesta por estudios de calidad y realizada por expertos cuya aportación científica es de gran relevancia. La totalidad de sus contribuciones parten de la idea común de la alteridad y la percepción del *otro*, un concepto caracterizado por su continuidad, pues está presente a lo largo de toda la historia y se mantiene vivo en la actualidad debido al constante contacto cultural entre grupos sociales y etnias de diferentes países. Además, debido a la interdisciplinariedad que caracteriza este volumen, compuesto por artículos que pertenecen

a diferentes campos de estudio como por ejemplo la música, la arqueología, la filología y la historia, se recomienda su lectura a modo de acercamiento al conocimiento de las culturas andalusíes, así como al concepto del *otro* desde diversas perspectivas y ámbitos.

Alba San Juan Pérez  
Universidad de Jaén